

# F O A I E

пентръ

## МИШТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 46.

Luni, 15. Noembrie.

1843.

### ПАРАЛЕЛИСМЪ.

Дитре лимба ромълъ ши италианъ.

(Брмаре.)

Н о т а л а II.

Дн деспърциреа ачеста се вѣд, дѣпъ кѣм ам зис, тоате ворбеле че аратъ нище пѣмрї ценерале де дѣврѣкѣминте прекѣм вестѣнтѣ, кѣмцѣмѣнтѣ... кѣм ши челе че арѣт нище пѣмрї дн партѣ дѣсѣ де лѣкрѣрї де неапѣратъ тревѣинцѣ, не каре пѣ ле скѣмъ омѣл кѣ моада, прекѣм: кѣманѣ, манѣ, пентѣне... тоате ачестеа сѣнт де ориѣнѣ латинѣ. Дѣсѣ кѣте дѣтѣмѣмрї п'а авѣт Ромѣниѣ? кѣте наѣи п'аѣ трекѣт принѣтрѣса, фѣе-каре кѣ костѣмеле ши дѣврѣкѣминтеле сале? Де кѣте орї п'а скѣмват Ромѣнѣл дела оране дѣврѣкѣминтеа, лѣндѣсе дѣнѣ а алтор пороаде саѣ наѣи? Кѣнд дѣврѣкѣндѣсе ѣнгѣреѣе, кѣнд лешѣе, кѣнд тѣтѣреѣе, кѣнд тѣрѣеѣе, кѣнд иар тѣрѣеѣе имитѣнд карикатѣреде фанарѣлѣ; ши а а-дѣогат вокаѣларѣл артиколѣлѣ дѣврѣкѣминтеї лѣї кѣ фелѣрїмї де пѣмрї стрѣне. Кѣнд а вѣзѣт ѣнтѣеа датѣ Ромѣнѣл дѣламѣ, потѣрї, коптонѣ, антерїѣ, чеакшїрї, іслик, фїреѣе кѣ а дѣтреват не чел каре

ле пѣрта кѣм се кѣамѣ ши ачела иа спѣе кѣм се кѣамѣ. Аша с'а вѣгат дн артиколѣл ачеста ворбеле: дѣламѣ, чепкен, тѣтаркѣ, коптонѣ, потѣрї, шалварї, фермене, — антерїѣ, чеакшїрї, скѣртеїкѣ, цѣѣбеа, вїнїш, іслик, папѣчї, мешї, чїсте ла пої, ши чїовоте ла Молдавї че ле аѣ вѣзѣт ла лешї ши тѣскалї, (пентрѣ-кѣ Романїї п'аѣ пѣртат чїсте) не вѣртѣ иар фран, вестѣ, панталонї, сѣртѣк, вретеле ши хѣзѣндраѣрї, креватѣ, тапїнкѣ, — корсет, капелѣ, кордон, парѣрѣ, etc. Дѣсѣ ачестеа пѣ аратъ ориѣна Ромѣнѣлѣї, фїекѣт де тѣлте, ачестеа пѣ пот доведї патѣра лимѣї лѣї. Дар ва дѣтрева чїнева пентрѣ че дн лимба лѣї пѣ гѣсеѣи дн артиколѣл дѣврѣкѣминтеї ши ворбеле, тѣпїкѣ, тогѣ, ши алте асемеѣе? — Кѣте веакѣрї, Домѣле, декѣнд Ромѣнѣл п'а вѣзѣт кѣ окїї тога ши тѣпїка! ши кѣм вреаї ка сѣ нѣстреѣе пѣтеле а ѣлор лѣкрѣрї че пѣ ле кѣпоаѣе. Каре дѣсѣ ва лѣа паѣка сѣ скрїе саѣ сѣ ворбеаскѣ де костѣмеле ши дѣврѣкѣминтеа Романїлор веѣї, ва пѣмї фїе-каре обѣет не пѣте, ши ворбеле вор фї фоарте ромѣнеѣи иар пѣ стрѣне. Асемеѣеа ворбе се вѣд кѣ локѣл лор дн дїксіонареде тѣтѣлор лимѣилор че п'аѣ нїчї о аѣнїтате кѣ чеа лати-

пъ, пе кѣм дн дикционаре ромънециї, unde кѣ аdevърат вор фї ла локъл лор, дѣпъ о рѣтъчїре де атѣтеа веакърї. Este de тре- вїндъ ачї шї тръмътоареа вѣгаре де сеа- тѣ: тоате ворвеле стрѣине дитрѣ а ле днвръкъмїнтеї се вѣд кѣ ле аѣ дитродѣс дн лїмвѣ ромънїї чеї дѣпъ ла ораше ка- ре сѣнт челе дїнтѣїѣ момїде (маїмѣде) націонале; днсѣ се вѣд шї ла сате, шї ла мѣнте, шї ла валтѣ ворве каре пѣ сѣнт де оріцінѣ романѣ, прекѣм: сарїкѣ, глѣгѣ, zеге, кѣчїѣлѣ, опїнчї, їдарї, зѣвѣл, обїеле шчл. Ачї дн веле vedem ачееашї прї- чїнѣ ка шї дн челе арѣтате маї сѣс, шї дн алтеле пе чеа тръмътоаре. Dacia а фост лѣкѣїтѣ де пороаде шї маї пайнте де дескѣлїкареа Романїлор дитрѣнеа. А- чеї оашенї дшї авеа костѣмеле шї дн- връкъмїнтеа лор. Romanїї їа аѣ афлат кѣ дѣнселе; аша вїнд дн Dacia, скїмѣнд клїма Італїей аѣ тревѣїт сѣ скїмѣе мѣлте шї дн вешмїнтеле лор; аѣ тревѣїт сѣ се їа сарїка шї глѣга Dacїей, ка сѣ се апере де фрігѣл їерней шї де плоїе верїї шчл. Че фаче францезѣл саѣ алтѣ націе дн zїoa де аствїї кѣнд їа тѣрванѣл тѣркѣлї сѣл поарте саѣ вїне тревѣїнда а ворвї де дѣн- сѣл декѣт сѣл пѣмеаскѣ їар тѣрван? Че фаче кѣнд вїне тревѣїнда а ворвї деспре сенатѣл тѣрческ, декѣт ал пѣмї пе пѣ- теле лѣї дїванѣ шчл, дар асеменеа ворве фїе-кѣт де мѣлте пѣ скїмѣв лїмба фран- цозеаскѣ де а фї лїмба францезѣлї, чї дн противѣ дї авѣдеце дикционарѣл.

### Н о т а л а III.

Бѣгѣрїе де сеатѣ че с'аѣ фѣкѣт ла днсемнареа де сѣс, се пот аплїка шї ла ачест артікол пентрѣ тревѣїнчїоаселе хра-

ней. Дитре ворвеле че арѣт храна дн ценерал, vedem: фарїнѣ, пѣле, апа, вїнѣ, саре . . . шї дитре челе че аѣче лѣкѣл саѣ обїчеїѣрїе шї момїдѣрїа дѣпѣ стрѣнїї, аколо vedem кїшкееавѣ, пїлаф, капата, ангстохт шчл, дар ачестеа п'аѣ фост мѣкѣрї, кѣ каре с'аѣ хрѣнїт Romanїї шї пе каре лѣсѣндѣле еї шї ла фїї шї пе- поцїї шї стрепепоцїї лор, ачещїа лѣнд лѣкрѣ, пѣ лѣа пѣстрат пѣтеле. Ромънѣл ла кѣте лѣкрѣрї їаѣ рѣмас дела пѣрїндї лѣа пѣстрат шї пѣтеле пе кѣт поате зп пород фѣрѣ кѣлтѣрѣ пѣстрапїще сѣвенїрї де дѣв мїї де апї. Пїлафѣл шї алте асе- менеа днкѣ се vede фїгѣрѣнд дн кѣрцїле тѣтѣлор нацїлор фѣрѣ а ле префаче шї деспатѣра лїмба.

### Н о т а л а IV.

Дн артіколѣл Рѣденїей се вѣд тоате пѣмїрїе де оріцінѣ латїнѣ шї веле маї вїне пѣстрате дн лїмба Ромънѣлїї декѣт дн а Італїанѣлїї, прекѣм: unchiu, zїo; алтеле їарѣ, каре се вѣд пердѣте шї пе- дитревѣїндѣте дн лїмбїле їталїанѣ, фран- цезѣ . . . се афлѣ дн лїмба ромънѣ, пре- кѣм: finu, de unde вїне ворѣа аfїnїtate, аfїnїtа їталїенеще шї аfїnїtе францозеще. Ачестѣ вѣгаре де сеатѣ се поате фаче дн де овїце дн лїмба Ромънѣлїї, кѣчї фоарте адеcea vom днтѣлнї дитрѣнеа вор- ве де оріцінѣ латїнѣ, каре пѣ се афлѣ пїчї дн францеза пїчї дн їталїана . . . шї вїче-верса.

### Н о т а л а V.

Кїдѣл дн лїмба гречееаскѣ днсемнеа- зѣ грїжѣ; кїдѣл дѣпѣ дїалектѣл дорїк се фаче χαδα; скїмѣнд пе δ дн z саѣ с, се

фаче каса. Каса а фост чеа динтъѣ грѣжъ а отълѣ ка съ се пѣе ла адрѣност дѣдѣтъ че'шѣ а кѣпоскѣт тревѣиндѣле. Каса дѣсемнеазъ о грѣжъ. Кѣ ачест пѣме аѣ венѣт мошѣ Рѣманѣлор кѣ Енеа дѣла Троѣеа, ѣнде се ворѣѣа лѣмба дорѣкѣ, ачест пѣме лѣаѣ дѣнтревѣиндѣат Италиенѣ де треѣ мѣ де анѣ апроане, ачеста дѣ дѣнтревѣиндѣазъ шѣ асѣтълѣ, шѣ кѣ ачеста с'аѣ дѣнтревѣиндѣат шѣ се дѣнтревѣиндѣазъ шѣ Рѣмѣнѣи ка съ шѣ пѣмеаскѣ локѣла де лѣкѣиндѣ, каре есте чеа адеѣвѣратъ грѣжъ а фѣе-кѣрѣѣа. Дѣн асеменеа пѣанѣе веде чѣнеѣа ориѣина ѣнѣи пород: дѣн каса шѣ дѣн кѣртеа Рѣмѣнѣлѣ кѣте лѣкѣрѣрѣ аѣ рѣмас саѣ неперѣфѣкѣте саѣ неперѣдѣте дѣн прѣчина дѣнтѣмплѣрѣлор, аѣ рѣмас шѣ кѣ пѣтеле лор дѣн вокаѣвѣларѣла латѣн фѣрѣ алѣт префачере дѣкѣт ачѣеа че аѣ пѣтѣт аѣѣче клѣма, каре аре о шаре инѣлѣиндѣ ла органѣле гѣлѣсѣѣтоаре але отълѣлѣ.

#### Nota ла VI., VII., VIII., IX., X., XI.

Патѣра е вечнѣкѣ, еа пѣ се сѣпѣне префачерѣлор ка обѣчѣѣрѣле, нѣчѣ моделор ка веснѣтеле. Лѣкѣрѣрѣле еѣ сѣнт тот ачѣлеа, шѣ тот асѣл лѣа ѣлѣт Рѣмѣнѣл дѣн Италия шѣ дѣн Дачѣа; прѣн ѣршаре пѣмѣрѣле, кѣ каре се аратъ лѣкѣрѣрѣле еѣ аѣ тревѣит съ рѣмѣе Рѣмѣнѣлѣ маѣ нескѣмѣвѣте дѣпѣ кѣт лѣаѣ авѣт шѣ мошѣ лѣѣ, пѣнтрѣ-кѣ орѣ ѣнде с'а афлат ел, пѣ лѣа перѣдѣт дѣн ведеге, шѣ дѣн ѣтеле а пѣстрат маѣ ѣне ел ворѣеле шѣ дѣкѣт италианѣла, преѣтм: *humâ, pingere* шѣ алтеле. Де вѣм пѣнѣи дѣн челе треѣ рѣгате але патѣреѣ, атѣт се скѣмѣ пѣмѣрѣле, не кѣт патѣра ѣа дѣнфѣдѣнѣат Рѣмѣнѣлѣ дѣн Дачѣа алте обѣете деосѣѣте де але Италиѣе.

Мѣнералеле кѣпоскѣте ѣлгеѣ саѣ глоатеѣ аѣ ачѣлеанѣ пѣмѣрѣи шѣ дѣн лѣмба рѣмѣнѣ шѣ италианѣт, плантеле че се афлѣ шѣ дѣн Дачѣа шѣ дѣн Италия аѣ ачѣлеанѣ пѣмѣрѣи, ѣа дѣкѣ атѣт аѣ\*) пѣстрат Рѣмѣнѣи асеменеа пѣме, дѣкѣт даѣа п'аѣ афлат дѣн Дачѣа ѣнѣел де плантѣ саѣ арѣѣре че аѣ авѣт дѣн Италия, шѣ аѣ ѣлѣт алта, каре семѣна ла фрѣнѣзъ саѣ ла алте дѣнеѣшѣрѣи кѣ ачѣлеа, аѣ даѣ пѣме италиан ла прѣдѣкте але Дачѣеѣ. Преѣтм спре пѣлѣт, дѣн Дачѣа пѣ креѣе лѣѣре (*dafin*). Венѣнд Рѣмѣнѣи ачѣ, аѣ ѣлѣт ѣѣрѣана а кѣрѣѣа фрѣнѣзе сеамѣнѣт кѣ лѣѣреле (*dafinel*) шѣ а пѣмѣт'о лѣѣр; дѣпѣ кѣтеѣа ѣенѣраѣѣѣ с'а лѣѣѣѣт ачѣастъ пѣмѣре а се да ачѣѣѣи ѣѣрѣенѣи; маѣ не ѣртѣ стренѣноѣѣи чѣлор дѣпѣтѣѣ рѣмѣнѣи не маѣ ѣлѣнд лѣѣреле чѣл адеѣвѣрат, кѣнд лѣ с'а аѣѣе де ѣлѣѣзаре дѣн ѣѣрѣле грѣчѣѣи, ла чеа дѣпѣтѣѣ ведеге а тревѣит съ дѣнтреѣе не негѣѣѣтор, кѣт се кѣамѣ ачѣа фрѣнѣзъ; ачѣста фѣнд Грѣк саѣ Рѣмѣнѣѣ че а аѣѣе планта дѣн Грѣчѣа а спѣс кѣ се пѣмеѣе даѣинѣѣ. Аша 'шѣ а фѣкѣт Рѣмѣнѣл о лѣмѣт, дѣн каре лѣѣре съ дѣсемнеѣе прѣдѣѣтѣла Дачѣеѣ шѣ даѣин не ал Грѣчѣеѣи шѣ Италиѣеѣ. Асѣл черчѣтѣнд афлѣтм прѣчина орѣ ѣнде вѣм ведеа о деосѣѣре дѣнтре ачѣсте дѣѣѣ диалекте ла пѣмѣреа мѣнералелор, плантелор шѣ анѣмалелор. Ачѣастъ деосѣѣре о афлѣтм маѣ мѣлѣт ла пасерѣи шѣ пѣѣѣи; пѣнтрѣ-кѣ пасерѣле шѣ пѣѣѣи ачѣстѣор дѣѣѣ клѣме саѣ пѣмѣнѣтѣрѣи сѣнт маѣ мѣлѣт деосѣѣте.

\*) *Plantago, plantaginis, plantaginâ, pâtlaginâ, rom: plantaggine itl., plantain frz. с'а ѣѣрат а се пѣне дѣн ачѣст вокаѣвѣлар кѣт шѣ алтеле.*

## Н о т а л а XII.

Ан артиколъ деспре timpă, дака а-флѣм ворьеле време, час, сферт, афлѣм ши причіна дитрѣдѣчеріи лор: кѣ дитрѣдѣчереа кърцілор славе дн бисерічі с'а дитродѣс ши часловѣл кѣ часѣрїле; дѣпъ часѣрї аѣ венїт ши сфертѣрїле; време с'а дитродѣс кѣ обїчеїл лїмвї славе кѣм с'а дитродѣс ши ла Ромънїї din Macedonia керо, обїчпїндѣсе кѣ лїмба гре-чаескѣ. Веак, пентрѣ-кѣ се афлѣ дн во-кавларѣл слав пѣ есте ворѣбъ славъ; чи причіна есте кѣ тоате пороаделе аѣ аче-ѣашї ориціпъ, ши лїмвїле с'аѣ фѣкѣт дѣпъ деспѣрїдїреа пороаделор, дѣпъ клїме ши імітації але патѣреї, Кѣ тоате кѣ пороа-деле ши аѣ фѣкѣт деосевїте лїмвї, дн сѣ-фїе-каре афлѣ чїнева семпе, елементе ши dovezi кѣ о лїмвѣ аѣ авѣт оаменї ла днчепѣт. Асфел афлѣм агнос гречешце. агнос agnus латїнешце, агнецъ славонешце, agnello италїенешце, agneau францозешце, gnelu ромънешце; асфел афлѣ чїнева ши верѣбл даре ла тѣлте лїмвї кѣ се асеа-тѣлѣ: δίδειν, даре, дашѣ, donner. Ас-фел vedem ши ворѣба веакѣ, de unde vine векѣре, векїт, ши vesu францозешце, кѣм ши weak енглезешце. Дар се афлѣ ши дн діксіонарѣл слав, че не пасѣ? Лїмба ро-мънеаскѣ пѣ е славъ ши дн сѣшї dear а-веа ворѣбе кѣрате славе сѣбѣт формѣ саѣ тїпї ромънешїї, не кѣм де вор авеа пїще ворѣбе аша де цеперале.

## Н о т а л а XIII.

Ан арѣтат кѣтѣ инфлїнцѣ а авѣт екїмвареа релїціеї ши дитродѣчереа маї ла зрїмѣ а кърцілор славе дн терменї

теологїеї: кѣ тоате ворѣбеле че а пѣстрат Ромънѣл дн скелетѣл крелїнцїеї, дн сѣ тот с'аѣ вѣрѣт ши челе зрїмѣторе, пре-кѣм:

Пречїста	Madonna
Сѣдїлтѣл Дѣх	Spirito Santo
Раїѣ	Paradiso
Мѣлтѣре	Salute
Исповеданїе	Confessione
Дѣховнїк	Confessore шчл.

Iadă, ботезѣ, аїастѣ, метанїе сѣпт ворѣбе гречешїї: ἁδης (i) де сѣбѣт (a) ла пої се чїтешце фѣкѣндѣсе діфтонгѣл іа; βάπτισμα (a) с'а фѣкѣт (o), каре се дитѣм-плѣ дес дн лїмба славъ, (i) с'а фѣкѣт (e) пѣпъ а ажѣнс востеса, востеса, ботез.

(Ва зрма.)

## ЕШІРЕА ДІН ШКОАЛѢ.

## I.

Ѓ п в а л.

(Брмаре)

Ображїї сѣї францезї ши дитрандафї-раці, окїї сѣї албастрї ши плїнї де дѣл-чаецѣ, пѣрѣл капѣлѣї кастанїѣ deskic, ізвї-та лѣї тѣстѣчоарѣ, ши песте тоате аче-стеа зп аер дѣлче ши неастѣмпѣрат се сілеа, дитпрезлѣ кѣ челемалѣт дарѣрї че'л дитподовеа, аї да о дитфѣцїонаре де аче-леа че плаче ла дитѣїа vedere.

Ел с'а гѣтїт, прїп зрмаре тревѣе ка ши чеймалцї сѣ фїе гата; ачеаста дн фаче де пѣ се поате астѣмпѣра, алеаргѣ, кѣнд ла татѣл сѣѣ, кѣнд ла тѣмѣ са ши атѣ-та де тѣлт дї зорешце а пѣ зѣбовї кѣ гѣтеала, дн кѣт дитр'зп мїнѣт тоате тоа-

летеле с'аѣ испрѣвит. Калеаска есте тра-  
съ ла скаръ. — Не злиѣа шосселеі Антїк  
ла Nr. 10, стрїгъ Алфредъ везїтезлї кѣ  
за глас френетїк.

Неръдареа лѣї атѣта де тѣлт ѡл  
амедїсе, ѡлкѣт і се пѣреа дрѣтѣл кѣ е-  
сте чел маї лѣнг шї кѣ ар тревѣї съ скїм-  
ве кай. ѡнсѡдршїт ажѣнг, дар, фостѣл  
де кѣрѣнд школар, ѡл мїнѣтѣл де а іп-  
тра ѡл салъ, ѡшї перде тоатъ ѡдрѣз-  
неала че авеа, се опреѣе ла зшѣ фѣрѣ  
а маї пѣтеа фаче зп пас тѣкар ѡнаїнте,  
пѣнѣ че тѣлтеле ѡндемѣрї але тѣмеї  
сале ѡл фѣкѣрѣ а'шї маї венї ѡл фїре.  
Треве негрешїт ка чел дїнтѣїѣ сънет ал  
тѣзїчї съ вїрѣе кѣ десѣвѣршїре фїрка че  
d'odatъ ѡл стѣпѣнїсе. Ел іптрѣ ѡл са-  
лъ, пѣрїнцїї ѡфѣдошазѣ пе тѣнѣрѣл че  
ѡшї фаче компліментѣрїле кѣ десѣлѣ пе-  
ѡндемѣнаре, ѡлсѣ преа плѣкѣте; пѣцїп  
дѣпѣ ачееа ѡлчепе аї венї іарѣшї кѣра-  
жѣл че зп мїнѣт ѡл пѣрѣсїсе шї ѡдатъ  
се аместекѣ ѡлтре грѣмезїле де жѣкѣ-  
торї, карїї дїп непорочїре сѣлїт преа парї  
ѡл времїле де акѣт, кѣнд есте moda а  
adorni пе ла валѣрї, саѣ а перде съте  
ѡлсепнате ла жокѣрї де порок.

Алфред е хотѣрѣт а ѡлчепе съ жоа-  
че ла ал доїлеа контрѣданцїѣ; фїнд кѣ  
воеѣе а ведеа маї ѡнтѣїѣ пе тоате шї  
а'шї алеѣе о фрѣмѣседе вреднїкѣ де аї  
deskїде порцїле галаптерїеї.

Дѣпѣ сѡдршїтѣл челвї дїнтѣїѣ ка-  
дрїл, ел ѡлчепе а се плїмба пѣн' салон  
зїтѣндѣсе кѣ маре бѣгаре де сеамѣ ка  
съ поатъ хотѣрѣл, каре ва фї ачееа поро-  
чїтѣ тѣрїтоаре, кѣ каре съ ѡлчепѣнѣ жо-  
кѣл, кѣнд деодатъ о слѣгѣ вестеѣе кѣ

глас маре венїреа Домнѣлї шї Доамнѣї  
Дѣвреоїл.

Се опреѣе ѡдатъ, се ѡлалцѣ ѡл  
вѣрѣл пїчоарелор ка съ вазѣ маї вїне;  
дар кѣтѣ мїраре ѡл копїнсѣ кѣпоскѣнд  
пе Софіа, пе тѣнѣра шї фрѣмоаса лѣї  
верїшоарѣ,\* ) че п'о възѣсе де зп ан де  
зіле, декѣнд еа се фѣкѣсе Доамна Дѣ-  
вреоїл.

Домнѣл Дѣвреоїл, пѣ пѣтеа фї маї  
маре де треїзечї шї чїнчї де анї, ѡлсѣ  
дѣпѣ зѣкѣрчїтѣрїле образѣлї съѣ се арѣ-  
та а фї маї вѣтрѣн де шайзечї де анї.  
Богат, темѣтор, егоїст, скѣмпн фѣрѣ а фї  
згѣрчїт, се кѣзнасе кѣ Софіа пентрѣ  
фрѣмѣсеїле еї, дѣпѣ воїнца пѣрїнцїлор  
кѣрора еа пѣ ѡдрѣзнїсе але арѣта, пїчї  
odatъ, чеа маї мїкѣ несѣпѣнере; дар ѡл-  
сѣ, кѣ тот дрѣптѣл, пѣтем фї ла ѡндоїа-  
лѣ кѣ еа пѣшї ѡлкїпзїсе вреодатъ ка съ  
аїѣ зп асеменеа бѣрват, каре де шї ла  
вѣрѣстѣ пѣ ера ѡлкѣ вѣтрѣн, ѡлсѣ авеа  
о ѡфѣдошаре де зп ом кѣ тотѣл тре-  
кѣт, ѡл време че еа, ера маї тѣлт зп  
копїл декѣт о фетее; ел ера: зрѣт, пе-  
чоплїт, страшнїк шї неплѣкѣт, ѡл време  
че еа дѣеа атѣта фрѣмѣседе шї атѣта  
вѣндѣде ѡл ѡфѣдошареа еї, ѡлкѣт се  
асемѣна преа тѣлт кѣ зп портрет де фе-  
чоарѣ де але вестїтѣлї Рафаел; ел ера  
посоморѣт, лепеш шї трѣндав, іар еа  
веселѣ шї невѣпатїкѣ ка зп копїл (адекѣ  
ера астфел, кѣ зп ан маї наїнте); дар  
Домнѣл Дѣвреоїл авеа зп венїт де 30,000  
лївре пе ан шї Софіа п'авеа нїмїк, нїмїк  
декѣт фрѣмѣседе, дѣлчезѣцѣ, дѣх шї ѡл-  
вѣдѣтѣрѣ; де ачееа пѣрїнцїї еї темѣн-

\*) De ал доїлеа?

dă-se de a nă o lăsa, dăpă moartea lor, cîngăry nîi fără nîcî ză reazym dă lăme, o dedeseră de sodie Domnălăi Dăbreoia.

Biata fată dăfrăznice avia a fače niče băgăry de ceamă, zăkănd kă Domnăl Dăbreoia era prea bătrăn, kă ea năl izbea de lok ni kă nă va pătea săl izbeaskă nîcî odată! . . .

— Тоате ачестеа сăнт nîmîkăry, дă рăспăсесе татăл сăџ; фăндкă de ni năl izbeăi акăм, дăсă дăлвей izbimăi дă зрăм.

— Dar este kă пăрăл măi de tot алă, zăcea ea.

— O nepotrăvire de minăne kă пăрăл тăџ чел пегрă.

Дăсăфăршit тоате обсерваăиле ей фără nîmîkănîcîte prin асемеџеа рăспăсăрi ni băkănd kă kă дăнпотрăвиреле ей, дăшit măxvea prea măлt пăрiнăi, прiшit сăспiпănd дăсодiреа чеi прегăтеа.

Алфред, din zăoa kănăniei, nă măi băzăse de lok ne vară са, але kăria vizite лă пăрiнăi лăi, пегрешit kă nă се дăтăмпласе а фi дă zăлеле лăi челе слобде de дăвăдăтăрă, kănd venea акасă. Аша dar лесне дăшit поате дăkпiнi орi каре, kăтă băkărie сiнăi ел акăм băkănd'o deodată дă балăл, zănde се афла ел шi каре се фăкă măлt măi пăкăт ni măi interesant пентрă дăксăл; kăчi дăшit măi гăi odată ne товарăша жокăрилор лăi din копiлărie, ne izbita лăi Софiе, ne скăтпа лăi sodie, kăm о пăтеа kănd era de шante ană.

Шiн de пăлчере алергă лăнгă дăлса, ni dăпă ză compliment че фăкă Domnălăi Dăbreoia, ne каре авia дă vedea пентрă а доа оарă, invită дădată ne Софiа пентрă кадрилă vitор.

Патрă фiгăry! сăнт prea măлte пентрă ачеiа, карi năă nîmîkă interesant сăшit vorbeaskă; dar пентрă Алфред фără prea пăдiне, kăчi năпăкасe дăкă сăi сiпăe nîcî ză сферт din кăте dorea сăi zăkă, kănd оркестра дăчетă din melodioаселе ей сăпете.

Алфред фă сiлit сă факă ка тоăi чеi лалăi ni сă dăкă ne data са лă lokăл, de zănde о лăсасе лă жок, дăсă дăkăndăo, о invită ni пентрă челемăл контрăданă ni . . . пентрă тоате кăте се vor măi жăка.

Еа дă арăта, zămăind ni рошiндăse пăдiнтел, kă ачестеа nă era de kăvîнă, dar ва жăка kă дăксăл de кăте орi се ва пăтеа măi măлt.

— Че neporocire! zăce Алфред офтănd, kăчi еџ хотăрăсем сă жок nămăi kă time!

— Афăл Domnăле Алфред, дă zăce Софiа лăкănd окi дă жос, kă nă се каде сă ne măi zăчем тă, kănd vorăim, dăпă kăm ne zăчеam дă vremea копiлăryi поастре; фăндкă акăм kănd еџ сăнт фетее ni Dămнеата om дăтрег, nă се măi kăvîне . . . kănd сăнтем дă zăme; iar kănd vom фi nămăi amăndoi, атăнăi пăтем фi iарăшit копii, аdьогă ea а zăче kă ză глас măi дăчет; dar дăтрăш салон ni măi вăртос de фаăг kă băрватăл меџ, сă năшit măi vorbeăi kă тă. — Nă шii кăт este de темăтор! — Dar акăм депăртеазăте de лăнгă mine! дă măi zăce ea дăчетiшор.

Шi om дăтрег! . . . băрватăл меџ темăтор! . . . Ачесте dăbă kăvîнте фără ка ză фăлăер de лămîнă пентрă Алфред. Дăтрăдевăр, ел се гăndi kă акăм era

de optспрезече аї, къ Софіа авіа ера къ кѣтева лѣи маї mare декѣт дѣнсел; Домнѣл Дѣбреоїл ера зрѣт шї Софіа лшї пердѣсе ачеле феце фрацете че о дѣподова маї пайте; еа акѣт ера трїстѣ, шї офатѣл че dedese кѣнд ел о дѣтревасе глѣмїнд, дака ера тѣлцѣмїтѣ де тѣрїтат, дѣ фѣчеа съ глѣндеаскѣ ла о тѣлцїме де лѣкрѣрї че шї дѣкїпзіа.

Прїетешѣгѣл лор дїн копїлѣрїе се дѣмвогѣдїсе дѣ времеа тїнередїї, де нїще вїсѣрї задарнїче шї пехотѣрѣте знѣї сѣфлет че дѣчене а се десволта; шї пѣлѣ ла тѣрїтїшѣл Софіей ажѣнсесе ла чел маї дїн зрѣт хотар че деспарте прїетешѣгѣл де амор.

Ел ла вестїреа деспре кѣсѣторїа верїї сале, се дѣтрїстасе кѣт се поате де тѣлт фѣрѣ дѣсѣ съ поатѣ гїчі, каре ера прїчіна; шї атѣта neodїхнѣ і се прїчінѣїсе дїнтрїачеаста, дѣкѣт маї тѣлте пондї, дѣпѣ пѣатѣ, сомнѣл нѣ се пѣтѣсе апропїа де лѣкрѣтоаселѣ лѣї пѣсоне шї авїа дѣпѣ маї тѣлте зїле, веселїа лѣї чеа фїреаскѣ пѣтѣ съ трїѣтѣезе вїрвїнд ачел рѣѣ че нѣ шїа де знде дї вїне.

Вѣзѣнд акѣт пе Софіа, ініма лѣї се зтїлѣ де вѣкѣрїе, кѣчї о прївеа ка пе о сорѣ; дар кѣнд се депѣртѣ де дѣнса, рѣтасе трїст дѣтокмаї ка дѣ зїоа, кѣнд афласе де тѣрїтїшѣл еї; дѣсѣ акѣт дѣченѣ а гїчі прїчіна neodїхнеї, дѣ каре се афла шї кѣвїнтеле — ом, — темѣтор! дѣ лѣмїнарѣ къ десѣвѣршїре.

Аморѣл тѣпѣрѣлѣї зрїа дѣпѣ прїетешѣгѣл копїлѣлѣї!

Нїчї одатѣ нѣ вѣзѣсе ел пе Софіа атѣт де фрѣтоасѣ, нїчї одатѣ нѣ вѣгасе де сеатѣ дѣ ворвїреа еї гласѣл ачела

дѣлче шї меланколїк ал кѣрѣїа сѣнет стрѣвѣтеа пѣлѣ дѣ фїндѣл інімї лѣї; нїчї одатѣ нѣ вѣзѣсе пе вїата копїлѣ атѣта де фрїкоасѣ къ дѣнсел, шї дѣсѣфѣршїт нїчї одатѣ нѣ шї сїмѣїсе ініма дѣнтрїатѣта мїшкаре ка ла авїреа ачестор дѣбѣ кѣвїнте: Дѣмнеата ендї ом акѣта, — вѣрѣватѣл теѣ е темѣтор.

Асеменеа шї еа се арѣтѣ къ тотѣл сѣпѣратѣ, кѣнд вѣзѣ пе вѣрѣватѣл сѣѣ апропїндѣсе де дѣнса, шї авїа рѣсѣнѣсе прїн кѣтева ворѣе скѣрте ла кѣвїнтеле челе аспре але лѣї Домнѣл Дѣбреоїл кареле нѣ дѣчета де а зїче: — че кѣлѣрѣ маре!... зѣѣ! еѣ нѣ маї почѣ сѣферї!... шї тѣ тот мїр че пѣчере поате гѣсї чїнева де а венї ла вал?...

— Да, Домнѣле, еѣ нѣ те ам сїлїт сѣ тѣ адѣчї аїчї, чї дїн потрївѣ Дѣмнеата аї воїт; дѣ зїсе Софіа пе маї пѣтѣнд сѣферї.

— Да, еѣ ам воїт, рѣсѣнѣсе Дѣбреоїл, фїндѣѣ де нѣ ам фї венїт, аї фї зїс къ еѣ те лїпсеск де тоате пѣчерїле, къ сѣнт зп egoїст шї лѣтеа м' ар фї сокотїт де зп mare темѣтор.

Еа ла ачесте тѣстрѣрї але соцѣлѣї еї, дѣшї адѣсе аїнїте де дѣлчеле глас ал лѣї Алфред, шї де тоате ачеле нїмїкѣрї фрѣтѣнелеле че къ атѣта пѣчере дѣ авїзїсе дѣншїрѣндѣї; еа маї вѣгасе де сеатѣ кѣт кѣнїгасе ел, прїн скїмбареа че довѣндїсе дѣнтрїачел ан, дѣ каре еа нѣл вѣзѣсе; кѣт се нѣреа де тѣлцѣмїт акѣта, кѣнд се маї дѣтѣлнї къ дѣнса. — Шї пегрешїт къ Домнѣл Дѣбреоїл пердѣеа тѣлт къ ачесте потрївїрї че фѣчеа еа дѣ мїнтеа са.

Жокѣрїле се зрїа іѣте знѣл дѣпѣ ал-

тъл, ши Алфред довърндисе дела Софіа фаворъла де а фї днкъ одатъ кавалеръла ей. Къ кѣт ведеа ел къ еа пѣзеце оарешикаре тѣсърї къ дѣнсел, къ атѣта маї тѣлт се тѣндреа възѣнд, къ акѣм ажѣсесе дн старе де а днсѣла грїжі алтора; іар де алтъ парте ачеле нїчі кѣвїнте де прїетешѣ зїсе днчет днтре дѣншіі ши днсоціте де офтѣрї, ачелеа стрѣнсорї де тѣнїї, ачеле дестѣнїрї че'ші фѣчеа зпѣл алтѣа, ачеа амецеалъ ши ачел неастѣнпѣр че ел пѣ маї възѣсе ла дѣнса нїчі одатъ де кѣте орї се афласеръ амѣндой, ачестеа тоате днсѣршїт дн фѣчеа съ фїе дн чеа маї маре пѣчере ши пемїнїрїе.

Софіа, ши еа ле сїмѣеа тоате ачесте сїмѣоме, пе каре ініма ей фечоаръ днкъ де амор, ле прїчїнеа маї къ леснїре декѣт сѣлетѣл чел пелнчеркат ал върѣлї съѣ.

Еа къ тоате къ ера обїчнвїтѣ къ комплїментѣрїле ши къ галантерїле лїнгѣшїтоаре але оаменїлор, се сокотеа днсъ преа порочїтѣ възѣнд кѣтѣ сїмѣцѣ пѣлеа Алфред ка съ поатъ авеа дн пѣртареа лѣї чеа маї делїкатъ полїтецѣ, каре фаче съ се кѣпоаскъ отѣл чел дндетѣнпатїк ла тоате кѣте чере галантерїа. Нїчі зпѣл, дн кѣцї тїнерї се афла дн бал, пѣ пѣтеа авеа атѣтеа грацїї ла окїї, ка върѣл съѣ, кѣнд дѣчеа врео днгецатъ ла о дамт, саѣ да о апѣрѣтоаре, орї рѣдїка де жос врео батїстѣ кѣзѣтѣ; апої къ кѣт се арѣта де свпѣратѣ ши фѣрѣ де нїчі о пѣчере, кѣнд жѣка къ алцїї, къ атѣта ера веселъ ши тѣлѣзтїтѣ кѣнд вѣна кѣвїнцѣ о ерта а жѣка маї дес къ ел. — Алфред асемеа пѣ деосебеа декѣт пе дѣнса, дн тоате даме-

ле челе маї фѣрѣмоасе ши маї кокете; іар желозїа лѣї дн фѣчеа съ се сїмѣцѣ дн чеа маї маре неодїхнѣ ши днтрїстаре, кѣнд ведеа пе врепн алт кавалер къ се днвѣртеа пе лѣнѣ Софіа сїмѣдѣсе а і се фаче пѣлѣкѣт.

Къ тоате ачестеа Алфред ведеа къ ера тѣрзїѣ ши къ дестѣл тѣхнїре днші днкїнѣа къ песте пѣцїн тоцї ор съ плече дн бал; плїн де пѣрѣвдаре дар, алергѣ съ роаце пе варѣ са ка съ жоаче къ дѣнсел чел дн зрнѣ контрѣданц; днсъ апропїндѣсе възѣ лѣнѣ дѣнса пе Домнѣл Дѣвреол кареле, пекѣжїт пентрѣкъ пѣрдѣсе тѣлт дн кѣрцїї, о днтрева, къ зп топ преа пѣцїн галант, дака п'авеа декѣнд съ плече акасѣ. Алфред се сїлі прїн маї тѣлте рѣгѣчнї ал днзплека с'о масе а маї жѣка днкъ зп контрѣданц; дар ачесте ар фї фост песте пѣтїнцѣ фѣрѣ Доамна де ла Рошѣ, пе але кѣрїа рѣгѣчнї пепѣтѣндѣле рефѣза пелндзплекатѣл Дѣвреол, прїїнї, плїн де пемѣлѣзтїре, а днплїнї дорїнда лѣї Алфред а маї зѣбовї днкъ пѣцїнѣ време ла бал. (Ва зрѣма.)

### Пентрѣ харта Трансїлванїеї.

Ачелор DDнї сѣвскрїбенцїї, карїї до-реск а афла времеа ешїреї ла лѣтїнѣ а хартеї де кѣтева орї пѣлїкате, ле рѣспѣндет, къ DDнїї днтрепрїнзѣторї аѣ ащептат пѣнѣ акѣм съ вадѣ, кам кѣте есетпларе аѣ съ масе а се лѣкра, апої Лїпсїа днкъ ґ кам департе. Дечї днкъ пѣцїнѣ рѣвдаре.

Red.